

Κολοκάσια - Σφακιά

2017

Το ημερολόγιο των Γερμανοπατισκολοκασιανών για όσους αγαπάνε τα Σφακιά · www.kolokasia.de



Ανοιχτές οι πόρτες!

Macht hoch die Tür - die Tor macht weit

Januar 2017

Kreta und insbesondere Sfakia hat 365 Tage der Offenen Türen!



Wer immer im Jahr 2017 in die östliche Sfakia vordringt, wird dort sicher mit der traditionellen kretischen Gastfreundschaft empfangen, und zwar von Alt- und Neu-Sfakioten, in Kolokasia, Patsianos und Frangokastelo.
Καλώς ορίσατε!



So	01	Ku	_____
Mo	02	Δε	_____
Di	03	Τρ	_____
Mi	04	Τε	_____
Do	05	Πε	_____
Fr	06	Πα	Θεοφάνεια
Sa	07	Σα	_____
So	08	Ku	_____
Mo	09	Δε	_____
Di	10	Τρ	_____
Mi	11	Τε	_____
Do	12	Πε	_____
Fr	13	Πα	_____
Sa	14	Σα	Häuslebauer
So	15	Ku	_____
Mo	16	Δε	_____
Di	17	Τρ	Άγιος Αντώνης
Mi	18	Τε	_____
Do	19	Πε	_____
Fr	20	Πα	_____
Sa	21	Σα	_____
So	22	Ku	_____
Mo	23	Δε	_____
Di	24	Τρ	_____
Mi	25	Τε	_____
Do	26	Πε	_____
Fr	27	Πα	_____
Sa	28	Σα	_____
So	29	Ku	_____
Mo	30	Δε	_____
Di	31	Τρ	_____

Γεννάρης



Καψοδάσος

Gefressener Wald

Februar 2017

Fast zwei Millionen Schafe und Ziegen bevölkern inzwischen die Mittelmeerinsel Kreta. Denn seit dem Beitritt Griechenlands zur EU im Jahr 1981 werden Viehhalter subventioniert. Je mehr Tiere sie haben, desto mehr Geld bekommen sie. Der Bestand an Schafen und Ziegen hat sich in den letzten Jahrzehnten deswegen fast verdoppelt.

Mi	01	Τε	_____
Do	02	Πε	_____
Fr	03	Πα	_____
Sa	04	Σα	_____
So	05	Κυ	_____
Mo	06	Δε	_____
Di	07	Τρ	_____
Mi	08	Τε	_____
Do	09	Πε	_____
Fr	10	Πα	_____
Sa	11	Σα	_____
So	12	Κυ	_____
Mo	13	Δε	_____
Di	14	Τρ	_____
Mi	15	Τε	_____
Do	16	Πε	_____
Fr	17	Πα	_____
Sa	18	Σα	_____
So	19	Κυ	_____
Mo	20	Δε	_____
Di	21	Τρ	_____
Mi	22	Τε	_____
Do	23	Πε	_____
Fr	24	Πα	_____
Sa	25	Σα	_____
So	26	Κυ	_____
Mo	27	Δε	Καθαρά Δευτέρα
Di	28	Τρ	Fastnacht



Φλεβάρης



Παραμονή Τουριστογέννων

Warten aufs Touristkind

März 2017

Frangokastello hat sich seit den 1970er Jahren als Destination des "sanften Tourismus" bestens entwickelt. Die Siedlung gehört zur Untergemeinde Patsianos des Munizipiums Sfakia mit insgesamt offiziell 131 Einwohnern. Etwa jeder zweite betreibt demnach eine touristische oder gastronomische Einrichtung, allerdings nur während weniger Monate im Jahr. Im März sind Unterkunft und Verpflegung noch nicht garantiert.



Mi	01	Τε	_____
Do	02	Πε	_____
Fr	03	Πα	_____
Sa	04	Σα	_____
So	05	Κυ	_____
Mo	06	Δε	_____
Di	07	Τρ	_____
Mi	08	Τε	_____
Do	09	Πε	_____
Fr	10	Πα	_____
Sa	11	Σα	_____
So	12	Κυ	_____
Mo	13	Δε	_____
Di	14	Τρ	_____
Mi	15	Τε	_____
Do	16	Πε	_____
Fr	17	Πα	_____
Sa	18	Σα	_____
So	19	Κυ	_____
Mo	20	Δε	_____
Di	21	Τρ	_____
Mi	22	Τε	_____
Do	23	Πε	_____
Fr	24	Πα	_____
Sa	25	Σα	Εθνική Εορτή
So	26	Κυ	_____
Mo	27	Δε	_____
Di	28	Τρ	_____
Mi	29	Τε	_____
Do	30	Πε	_____
Fr	31	Πα	_____

Μάρτης



Gute Sicht nach Osten (Kapsodasos)

Βίγλες

April 2017

Ein bisschen abgehängt von der Entwicklung sind die Dörfer links bzw. östlich vom Regenbogen, also Patsianos, Kapsodasos, Skaloti und Argoules. Allerdings funktioniert die **Taverne Vigles** in Kapsodasos ganz gut als Event-Location und die kreative und sportliche Wirtin bietet gastronomisch unterfütterte Tanzkurse an.



Sa	01	Σα	
So	02	Ku	
Mo	03	Δε	
Di	04	Τρ	
Mi	05	Τε	
Do	06	Πε	
Fr	07	Πα	
Sa	08	Σα	
So	09	Ku	
Mo	10	Δε	
Di	11	Τρ	
Mi	12	Τε	
Do	13	Πε	
Fr	14	Πα	Kartfreitag
Sa	15	Σα	
So	16	Ku	Ostern/Πάσχα
Mo	17	Δε	
Di	18	Τρ	
Mi	19	Τε	
Do	20	Πε	
Fr	21	Πα	
Sa	22	Σα	
So	23	Ku	
Mo	24	Δε	
Di	25	Τρ	
Mi	26	Τε	
Do	27	Πε	
Fr	28	Πα	
Sa	29	Σα	
So	30	Ku	

Απρίλης



Πατσιανός και Περισυνάκι

Patsianos am Fuß des Perisinaki-Gipfels

Mai 2017

Hinter Kolokasia und Patsianos erhebt sich der ca 1300 m hohe Gipfel des Persinaki. Die Bergkette östlich davon bis zur Manikas-Schlucht ist eine von ca 20 gesetzlich definierten Naturschutzgebieten in Westkreta.



Η περιοχή GR4340019 χαρακτηρίζεται για την έντονη γεωμορφολογική της δομή. Αποτελεί πολύ σημαντική περιοχή για αρπακτικά πτηνά. Κύρια απειλή η υπερβόσκηση και οι ανθρωπογενείς πυρκαγιές.



Mo	01	Δε	_____
Di	02	Τρ	_____
Mi	03	Τε	_____
Do	04	Πε	_____
Fr	05	Πα	_____
Sa	06	Σα	_____
So	07	Κυ	_____
Mo	08	Δε	_____
Di	09	Τρ	_____
Mi	10	Τε	_____
Do	11	Πε	_____
Fr	12	Πα	_____
Sa	13	Σα	_____
So	14	Κυ	_____
Mo	15	Δε	_____
Di	16	Τρ	_____
Mi	17	Τε	_____
Do	18	Πε	_____
Fr	19	Πα	_____
Sa	20	Σα	_____
So	21	Κυ	_____
Mo	22	Δε	_____
Di	23	Τρ	_____
Mi	24	Τε	_____
Do	25	Πε	Himmelfahrt
Fr	26	Πα	_____
Sa	27	Σα	_____
So	28	Κυ	_____
Mo	29	Δε	_____
Di	30	Τρ	_____
Mi	31	Τε	_____

Μάης



Η φάμπρικα του χωριού

"Ölfabrik" in Kolokasia

Juni 2017

In Kolokasia finden wir die Ruinen von zwei "Fabriken" (φάμπρικες), wie die alten Ölmühlen genannt werden. Dieses Mahlwerk wurde Ende des 19. Jahrhunderts aus England importiert. Eine funktionsfähig rekonstruierte über 200jährige Ölmühle befindet sich in dem malerischen Ort Vafés wenige Kilometer westlich von Vrises.



Do	01	Πε	
Fr	02	Πα	
Sa	03	Σα	
So	04	Κυ	Pfingsten
Mo	05	Δε	Αγίου Πνεύματος
Di	06	Τρ	
Mi	07	Τε	
Do	08	Πε	
Fr	09	Πα	
Sa	10	Σα	
So	11	Κυ	
Mo	12	Δε	
Di	13	Τρ	
Mi	14	Τε	
Do	15	Πε	Fronleichnam
Fr	16	Πα	
Sa	17	Σα	
So	18	Κυ	
Mo	19	Δε	
Di	20	Τρ	
Mi	21	Τε	
Do	22	Πε	
Fr	23	Πα	
Sa	24	Σα	
So	25	Κυ	
Mo	26	Δε	
Di	27	Τρ	
Mi	28	Τε	
Do	29	Πε	
Fr	30	Πα	



Ιούνιος



Juli 2017

Eine Quelle von Salvador Dalís Bildwelten ist die Wilde Küste von Cadaquès in Katalonien. Nachdem die Wildheit dort weitgehend den Urbanisationen gewichen ist, findet man das Surreale leichter in Frangokastelo.



Sa	01	Σα	_____
So	02	Κυ	_____
Mo	03	Δε	_____
Di	04	Τρ	_____
Mi	05	Τε	_____
Do	06	Πε	_____
Fr	07	Πα	_____
Sa	08	Σα	_____
So	09	Κυ	_____
Mo	10	Δε	_____
Di	11	Τρ	_____
Mi	12	Τε	_____
Do	13	Πε	_____
Fr	14	Πα	_____
Sa	15	Σα	_____
So	16	Κυ	_____
Mo	17	Δε	_____
Di	18	Τρ	_____
Mi	19	Τε	_____
Do	20	Πε	_____
Fr	21	Πα	_____
Sa	22	Σα	_____
So	23	Κυ	_____
Mo	24	Δε	_____
Di	25	Τρ	_____
Mi	26	Τε	_____
Do	27	Πε	_____
Fr	28	Πα	_____
Sa	29	Σα	_____
So	30	Κυ	_____
Mo	31	Δε	_____

Ορθή Άμμος

Inspiration am Hohen Sand



Ιούλιος



Σφακιά - Γαύδος

Sfakia - Gavdos

August 2017

Über 40 Jahre Kreta und noch nie auf Gavdos gewesen? Wegen der etwas prekären Anbindung mit dem Linienboot, war es bisher ein Wagnis. Seit 2016 ist Dank *Gavdos Cruises* ein Tagesausflug kein Problem. Die Insel selbst ist Geschmackssache, aber der Blick auf die Weißen Berge von der anderen Seite lohnt allemal.



Di	01	Τρ	
Mi	02	Τε	
Do	03	Πε	
Fr	04	Πα	
Sa	05	Σα	
So	06	Κυ	
Mo	07	Δε	
Di	08	Τρ	
Mi	09	Τε	
Do	10	Πε	
Fr	11	Πα	
Sa	12	Σα	Εγκαίνια Πανώραμα
So	13	Κυ	
Mo	14	Δε	
Di	15	Τρ	Κοίμησης της Θεοτόκου
Mi	16	Τε	
Do	17	Πε	
Fr	18	Πα	
Sa	19	Σα	
So	20	Κυ	
Mo	21	Δε	
Di	22	Τρ	
Mi	23	Τε	
Do	24	Πε	
Fr	25	Πα	
Sa	26	Σα	
So	27	Κυ	
Mo	28	Δε	
Di	29	Τρ	
Mi	30	Τε	
Do	31	Πε	



Αύγουστος



Ο Μανώλης Βούρβαχης ο Ασφενδιώτης

Manolis Vurvachis, Spross einer heroischen Familie

September 2017

Manolis Vurvachis und seine zwei "Fensterbrüder" sind Abkömmlige der wohl berühmtesten Familie aus Asfendu/Kolokasia. Dionisios Vurvachis (1777 - 1827) war Napoleons jüngster General und zog mit ihm nach Ägypten. Auch mehrere Frauen aus dem Geschlecht (wie die Burbachokatsulí im 18. Jh.) gelten als rebellische Kriegsheldinnen. Im 20. Jahrhundert machte noch ein geheimnisvoller Mathematiker dieses Namens (Nicolas Bourbaki) Geschichte, den es aber vielleicht gar nicht gab...

Fr	01	Πα	_____
Sa	02	Σα	_____
So	03	Κυ	_____
Mo	04	Δε	_____
Di	05	Τρ	_____
Mi	06	Τε	_____
Do	07	Πε	_____
Fr	08	Πα	_____
Sa	09	Σα	_____
So	10	Κυ	_____
Mo	11	Δε	_____
Di	12	Τρ	_____
Mi	13	Τε	_____
Do	14	Πε	_____
Fr	15	Πα	_____
Sa	16	Σα	_____
So	17	Κυ	_____
Mo	18	Δε	_____
Di	19	Τρ	_____
Mi	20	Τε	_____
Do	21	Πε	_____
Fr	22	Πα	_____
Sa	23	Σα	_____
So	24	Κυ	_____
Mo	25	Δε	_____
Di	26	Τρ	_____
Mi	27	Τε	_____
Do	28	Πε	_____
Fr	29	Πα	_____
Sa	30	Σα	_____



Σεπτέμβρης



Κίτρινα κρινάκια του Φθινοπώρου στο φαράγγι

"Herbst-Goldbecher" (Sternbergia lutea) - Kallikratis

Oktober 2017

Diesen "gelben Herbstlilien" und vielen anderen frischen Blüten begegnet man im Herbst, wenn die Natur wieder erwacht. - Aber nur an den Steilwänden der Schluchten ist die Artenvielfalt noch nicht so dezimiert wie auf den zu Weideflächen degradierten offenen Flächen, wo nur noch wenige - für Ziegen & Schafe unattraktive - Gewächse ausharren, wie etwa die dennoch spektakuläre Meerzwiebel (*Urginea maritima*).



Fotos: Thomas Springenberg

So	01	Ku	_____
Mo	02	Δε	_____
Di	03	Τρ	_____
Mi	04	Τε	_____
Do	05	Πε	_____
Fr	06	Πα	_____
Sa	07	Σα	_____
So	08	Ku	Holocaust von Kallikratis
Mo	09	Δε	_____
Di	10	Τρ	_____
Mi	11	Τε	_____
Do	12	Πε	_____
Fr	13	Πα	_____
Sa	14	Σα	_____
So	15	Ku	_____
Mo	16	Δε	_____
Di	17	Τρ	_____
Mi	18	Τε	_____
Do	19	Πε	_____
Fr	20	Πα	_____
Sa	21	Σα	_____
So	22	Ku	_____
Mo	23	Δε	_____
Di	24	Τρ	_____
Mi	25	Τε	_____
Do	26	Πε	_____
Fr	27	Πα	_____
Sa	28	Σα	Όχι-Tag
So	29	Ku	_____
Mo	30	Δε	_____
Di	31	Τρ	_____

Οκτώβρης



Στη μνήμη αυτών που φύγανε

Im Gedenken an die Verstorbenen (Skaloti)

November 2017

Μάνα κι αν έρθουν
 οι φίλοι μου
 κι αν έρθουν
 και δικοί μας.
 Να μη τους πεις
 κι απόθανα
 να τους
 βαροκαρδίσεις.
 Στρώσε τους τάβλα
 να γευτούν,
 κλίνη να κοιμηθούνε.

Mutter, wenn meine
 Freunde kommen,
 sag ihnen nicht, dass
 ich gestorben bin,
 mach ihnen das Herz
 nicht schwer!
 Deck ihnen den Tisch,
 damit sie speisen und
 richte das Bett, damit
 sie ruhen.

(Rizitiko)

Mi	01	Τε	_____
Do	02	Πε	_____
Fr	03	Πα	_____
Sa	04	Σα	_____
So	05	Κυ	_____
Mo	06	Δε	_____
Di	07	Τρ	_____
Mi	08	Τε	_____
Do	09	Πε	_____
Fr	10	Πα	_____
Sa	11	Σα	_____
So	12	Κυ	_____
Mo	13	Δε	_____
Di	14	Τρ	_____
Mi	15	Τε	_____
Do	16	Πε	_____
Fr	17	Πα	_____
Sa	18	Σα	_____
So	19	Κυ	_____
Mo	20	Δε	_____
Di	21	Τρ	Εισόδια της Παναγίας
Mi	22	Τε	_____
Do	23	Πε	_____
Fr	24	Πα	_____
Sa	25	Σα	_____
So	26	Κυ	_____
Mo	27	Δε	_____
Di	28	Τρ	_____
Mi	29	Τε	_____
Do	30	Πε	_____



Νοέμβρης



Ο Άγιος Ιωάννης

Kirchlein des Hl. Jannis auf dem Kámbos

Dezember 2017

Diese Kapelle des Hl. Jannis liegt hinter Zäunen unauffindbar wie fast eine Gralsburg neben einem der Wirtschaftswege zwischen der Straße Kapsodasos - Skaloti und dem Kastellstrand. Da die Küstenebene schon in vorchristlicher Zeit besiedelt war, darf man unter dem meisten älteren Kirchlein antike Kultstätten vermuten. Nicht selten wurde auch deren Baumaterial verwendet.

Fr	01	Πα	_____
Sa	02	Σα	_____
So	03	Κυ	_____
Mo	04	Δε	_____
Di	05	Τρ	_____
Mi	06	Τε	_____
Do	07	Πε	_____
Fr	08	Πα	_____
Sa	09	Σα	_____
So	10	Κυ	_____
Mo	11	Δε	_____
Di	12	Τρ	_____
Mi	13	Τε	_____
Do	14	Πε	_____
Fr	15	Πα	_____
Sa	16	Σα	_____
So	17	Κυ	_____
Mo	18	Δε	_____
Di	19	Τρ	_____
Mi	20	Τε	_____
Do	21	Πε	_____
Fr	22	Πα	_____
Sa	23	Σα	_____
So	24	Κυ	_____
Mo	25	Δε	Χριστούγεννα
Di	26	Τρ	_____
Mi	27	Τε	_____
Do	28	Πε	_____
Fr	29	Πα	_____
Sa	30	Σα	_____
So	31	Κυ	_____



Δεκέμβρης